

Odontoiatria 2 Nacionales Register für Zahnärzte

Registro nazionale degli odontoiatri

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/dentistry/2>



Die Anmeldung	(L'iscrizione)	Das Führungszeugnis	(Il certificato del casellario giudiziale)
Die Registrierung	(La registrazione)	Das Zeugnis (Schul- oder Hochschulzeugnis)	(Il certificato scolastico o universitario))
Sich registrieren	(Registrarsi)	Den Antrag stellen	(Presentare la domanda)
Das Berufsregister	(Il registro professionale)	Einen Vertrag prüfen	(Controllare un contratto)
Die Akkreditierung	(L'accreditazione)	Die Kündigungsfrist	(Il periodo di preavviso)
Die Approbation	(L'abilitazione)	Die Arbeitsbedingungen	(Le condizioni di lavoro)
Die Zulassung	(L'autorizzazione)	Das Honorar	(Il compenso)
Die Berufshaftpflichtversicherung	(L'assicurazione di responsabilità professionale)	Die Niederlassung	(L'apertura dello studio)
Die Bescheinigung	(La certificazione)	Die Frist einhalten	(Rispettare la scadenza)
Die Praktikumsbescheinigung	(L'attestato di tirocinio)		

1. Esercizi

1. E-Mail



Riceverà un'e-mail dalla collaboratrice della Landeszahnärztekammer. Risponda e ponga alcune domande riguardo ai documenti mancanti e alla procedura da seguire.

Betreff: Ihre **Anmeldung** im Zahnärzte-Register – fehlende Unterlagen

Sehr geehrte Frau Dr. Kovács,

vielen Dank für Ihre **Anmeldung** im **nationalen Register für Zahnärzte** der Landeszahnärztekammer Berlin.

Wir haben Ihre Unterlagen geprüft. Für das **Zulassungsverfahren** und die **Anerkennung** Ihrer ausländischen Abschlüsse fehlen noch einige Dokumente:

- beglaubigte Kopie Ihrer **Ausbildungsnachweise** (Diplom, Zeugnisse)
- aktuelles **Führungszeugnis**
- **Gesundheitsbescheinigung** (ärztliches Attest, nicht älter als 3 Monate)
- gut lesbare **Passkopie**
- Ihre deutsche **Steueridentifikationsnummer**
- Nachweis über Ihre **Sozialversicherung** in Deutschland

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum 30.06. per Post oder als PDF per E-Mail **ein**. Erst nach vollständigem Eingang können wir Ihnen die **Berufserlaubnis** bzw. die **Approbation** als Zahnarzt/Zahnärztin **bescheinigen**.

Außerdem senden wir Ihnen im Anhang einen Entwurf Ihres **Arbeitsvertrags** mit der Zahnklinik „Smile Berlin“. Der Vertrag ist zunächst für ein Jahr **befristet**. Die **Probezeit** beträgt 6 Monate. Die **Kündigungsfrist** in dieser Zeit liegt bei 2 Wochen.

Bitte lesen Sie den Vertrag sorgfältig. Wenn Sie Fragen zur **Vergütung** oder zu anderen Punkten haben, können Sie uns gerne schreiben. Wenn alles für Sie in Ordnung ist, **unterzeichnen** Sie bitte den Vertrag und schicken Sie ihn uns zurück.

Mit freundlichen Grüßen

Sabine Meier

Landeszahnärztekammer Berlin

Scrivi una risposta appropriata: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Ich habe eine Frage zu ... / könnten Sie mir bitte erklären, welche Unterlagen genau ... / im Anhang sende ich Ihnen ...*

2. Scegli la soluzione corretta

1. Für die Approbation _____ ich alle Zeugnisse _____ bis Freitag bei der Behörde _____.
(Per l'approvazione presento tutti i certificati all'autorità entro venerdì.)
 a. reicht ... ein b. reichen ... ein c. habe ... eingereicht
 d. reiche ... ein
 2. Die Kammer _____ von Ihnen eine beglaubigte Kopie des Diplomnachweises _____.
(La Camera le richiede una copia autenticata del certificato di diploma.)
 a. hat ... angefordert b. forderst ... an c. fordert ... an
 d. fordern ... an
 3. Bitte _____ Sie den Arbeitsvertrag erst, wenn alle Angaben vollständig und korrekt _____.
(La preghiamo di firmare il contratto di lavoro solo quando tutti i dati sono completi e corretti.)
 a. unterzeichnet ... sind b. unterzeichnest ... sind c. unterzeichnen ... sind
 d. unterzeichnen ... ist
 4. Wenn die Berufshaftpflichtversicherung vor Arbeitsbeginn nicht gültig ist, _____ der Arbeitgeber den Vertrag fristgerecht.
(Se l'assicurazione di responsabilità professionale non è valida prima dell'inizio del lavoro, il datore di lavoro rescinde il contratto nei termini.)
 a. kündigst b. kündige c. kündigt d. kündigen
1. reiche ... ein 2. fordert ... an 3. unterzeichnen ... sind 4. kündigt

3. Completa i dialoghi

a. Termin bei der Zahnärztekammer vereinbaren

Zahnärztin: Guten Tag, ich möchte mich als Zahnärztin registrieren und einen Termin vereinbaren.
(Buongiorno, vorrei registrarmi come dentista e fissare un appuntamento.)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 1. _____
(Buongiorno, per la registrazione ci servono la sua approvazione professionale o l'autorizzazione all'esercizio, il curriculum e la certificazione di residenza.)

Zahnärztin: Die Dokumente sind vollständig, kann ich nächste Woche einen Termin bekommen?
(I documenti sono completi: posso avere un appuntamento la prossima settimana?)

Mitarbeiter Zahnärztekammer: 2. _____
(Sì, ho un posto libero mercoledì alle 10:00. Riceverà subito una conferma via e-mail.)

b. Arbeitsvertrag in der Zahnarztpraxis besprechen

Zahnarzt: Ich habe den Arbeitsvertrag gelesen, ich habe noch eine Frage zur Arbeitszeit.
(Ho letto il contratto di lavoro; ho ancora una domanda sull'orario di lavoro.)

Praxismanagerin: 3. _____
(Si tratta di un posto a tempo pieno: 40 ore settimanali e tre mesi di periodo di prova.)

Zahnarzt: Ist der Vertrag unbefristet und wie hoch ist die Vergütung? (Il contratto è a tempo indeterminato e quale sarà l'entità della retribuzione?)

Praxismanagerin: 4. _____ (Sì, il contratto è a tempo indeterminato. La retribuzione è indicata a pagina due e, inoltre, copiamo per lei un'assicurazione di responsabilità professionale.)

1. Guten Tag, dafür brauchen wir Ihre Approbation oder Berufserlaubnis, Ihren Lebenslauf und die Meldebescheinigung. 2. Ja, ich habe am Mittwoch um 10 Uhr einen Termin frei, Sie bekommen gleich eine Bestätigung per E-Mail. 3. Sie haben eine Vollzeitstelle mit 40 Stunden pro Woche und drei Monaten Probezeit. 4. Ja, der Vertrag ist unbefristet, die Vergütung steht auf Seite zwei, und wir zahlen zusätzlich eine Haftpflichtversicherung für Sie.

4. Rispondi alle domande usando il vocabolario di questo capitolo.

1. Stellen Sie sich vor, Sie möchten sich als Zahnarzt/Zahnärztin in Deutschland registrieren. Welche zwei oder drei wichtigen Dokumente brauchen Sie dafür?

2. Sie bekommen einen neuen Arbeitsvertrag in einer Zahnarztpraxis. Was prüfen Sie als Erstes im Vertrag und warum?

3. Ihr Arbeitgeber erklärt die Arbeitsbedingungen in der Praxis. Nennen Sie ein Beispiel für gute Arbeitsbedingungen, das Ihnen wichtig wäre.

4. Sie möchten später eine eigene Praxis eröffnen. Welche Information würden Sie bei der Zahnärztekammer oder im Berufsregister erfragen?

5. Scrivete 5 o 6 frasi sulla vostra situazione professionale: quali documenti vi servono o vi sono serviti in Germania e cosa è importante per voi nel vostro contratto di lavoro?

Für meine Arbeit in Deutschland brauche ich ... / In meinem Arbeitsvertrag steht, dass ... / Für mich ist wichtig, dass ... / Bevor ich unterschreibe, möchte ich wissen, ob ...

